



Lamello Classic X

Lamello Top 21



- DE Original Bedienungsanleitung
- FR Notice d'utilisation originale
- IT Versione originale delle istruzioni d'uso
- NL Originele gebruiksaanwijzing
- EN Original operating instructions
- ES Original del manual de instrucciones
- HU Eredeti használati utasítás
- PT Tradução do manual de instruções original
- SE Originaldriftsinstruktioner
- PL Instrukcja obsługi
- SL Originalna navodila za uporabo
- FI Käyttöohjeet
- SK Návod na obsluhu
- RU Перевод оригинального руководства по эксплуатации
- CZ Originální návod k obsluze
- RO Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale
- NO Original bruksanvisning
- BG Оригинална Инструкция за експлоатация
- TR orijinal kılavuzu
- HE הוראות הפעלה

Deutsch

Sicherheitshinweise und Haftung.....	4
Anwendung.....	9
Top 21 Höheneinstellung	15
Fräser wechseln	17
Unterhalt	18
Verbrauchsmaterial.....	167
Ersatzteile Top 21	168
Ersatzteile Classic X.....	172

Français

Indications sur la sécurité et la responsabilité	4
Application	9
Top 21 Réglage de la hauteur.....	15
Changement de fraise	17
Entretien	18
Consommables.....	167
Pièces de rechange Top 21	168
Pièces de rechange Classic X	172

! WARNUNG Lesen Sie alle **Sicherheitshinweise** und alle **Anleitungen**. Die Missachtung der Sicherheitshinweise und Anleitung kann zu einem Stromschlag, zu einem Brand und/oder zu ernsthaften Verletzungen führen. Alle Sicherheitsanweisungen und alle Anleitungen aufbewahren.

- Bei Nichtgebrauch der Fräsmaschine, vor allen Servicearbeiten, vor dem Fräserwechsel usw.: Netzstecker ziehen!
- Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Stecker und Kabel vor dem Einstecken auf Beschädigungen überprüfen. Bei Beschädigung sofort von einem Fachmann erneuern lassen.
- Überzeugen Sie sich vor Inbetriebnahme der Fräsmaschine, dass die Spannungsangabe auf dem Leistungsschild mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Maschine ist nur für Wechselstrom geeignet.
- Die Lamello Fräsmaschine ist doppelt isoliert und hat (in Übereinstimmung mit den CEE- und VDE-Bestimmungen) ein zweidrahtiges Kabel ohne Schutzleiter. Sie können die Maschine ohne Bedenken an eine nicht geerdete Steckdose anschliessen.
- Das Motorgehäuse nicht anbohren (z.B. zum Anbringen von Schildern), da dadurch die doppelte Isolation aufgehoben wird. Zur Bezeichnung nur Klebeetiketten verwenden.
- Werkstück festspannen
- Maschine mit beiden Händen führen
- Nur einwandfrei geschärfte Fräser verwenden, da sonst erhöhte Schnittkräfte das Werkstück wegschlagen.
- Nur Fräser für Handvorschub verwenden.
- Den Fräser nach dem Ausschalten nicht abbremsen.



! AVERTISSEMENT Lire tous les **avertissements** et toutes les **instructions**. Le non respect des indications et instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou des blessures graves. Conserver toutes les consignes de sécurité et les instructions.

- Si la fraiseuse n'est pas utilisée, et surtout avant les travaux d'entretien, le changement de la fraise, etc. : débrancher la machine !
- Ne brancher la fiche dans la prise qu'avec la machine désactivée.
- Vérifier avant le branchement si la fiche et le câble sont en bon état. En cas de défectuosité, faire réparer immédiatement par un spécialiste.
- Assurez-vous avant la mise en service de la fraiseuse que l'indication de la tension sur la plaque signalétique correspond à la tension du réseau. La machine est construite pour le courant alternatif.
- La fraiseuse possède une double isolation (conformément aux prescriptions CEE et VDE) et un câble bifilaire sans conducteur de protection. Vous pouvez brancher sans aucun risque la machine à une prise sans mise à la terre.
- Ne pas percer le boîtier du moteur (par exemple pour y fixer des plaques), cela supprimerait la double isolation. N'utiliser pour la désignation que des étiquettes auto-adhésives.
- Serrer la pièce à usiner.
- Guider la machine avec les deux mains.
- N'utiliser que des fraises parfaitement affûtées, car les efforts de coupe peuvent faire éclater la pièce.
- N'utiliser que des fraises pour avance manuelle.
- Ne pas freiner la fraise après mise hors tension.
- La plaque de base doit fonctionner parfaitement sans coincer. Ne jamais mettre en service une machine avec plaque de base défectueuse.

- Die Grundplatte muss einwandfrei funktionieren, ohne zu klemmen. Eine Maschine mit defekter Grundplatte darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Die Grundplatte darf bei ausgefahrenem Fräser nicht festgeklemmt werden.
- Die Maschine nur für den in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.
- Die Maschine vor Regen und Feuchtigkeit schützen.
- Während dem Einsatz immer eine Staubschutzmaske tragen
- Fräser müssen mindestens für die angegebene Drehzahl ausgelegt sein. Zu schnell rotierende Fräser können auseinanderbrechen und Verletzungen hervorrufen.
- Immer mit Grundplatte einsetzen. Die Grundplatte schützt die Bedienperson vor abgebrochenen Splintern des Fräsers und vor ungewolltem Kontakt mit dem Fräser
- Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
- Nutfräsmaschine an den isolierten Griffflächen halten weil der Fräser das eigene Kabel zerschneiden kann. Ein stromführendes Kabel durchzuschneiden kann bewirken, dass andere metallische Flächen stromführend werden und dies kann zu einem Stromschlag führen.
- Das Gerät muss immer mit beiden Händen gehalten werden und es ist für einen sicheren Stand zu sorgen.
- Die Maschine immer mit Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennstrom von 30mA oder weniger einsetzen.



- La plaque de base ne doit pas être fixée avec la fraise sortie.
- La machine ne doit être utilisée que pour les applications décrites dans ce mode d'emploi.
- Protéger la machine contre la pluie et l'humidité.
- Porter toujours un masque anti-poussières durant l'utilisation.
- La fraise doit être conçue au minimum pour le régime indiqué. Des fraises tournant trop rapidement peuvent se briser et provoquer des blessures.
- La machine doit être toujours utilisée avec la plaque de base. La plaque de base protège l'utilisateur contre les éclats de la fraise et du contact involontaire avec celle-ci.
- Si le remplacement du câble de raccordement s'avère nécessaire, l'opération devra être exécutée par le fabricant ou son représentant pour éviter tout risque lié à la sécurité.
- Il est impératif de tenir la fraiseuse à rainurer par les surfaces de saisie isolées, car la fraise est susceptible de couper son propre câble d'alimentation. Le sectionnement d'un câble conducteur peut avoir pour effet que d'autres surfaces métalliques deviennent conductrices, ce qui peut entraîner une électrocution.
- L'appareil doit toujours être tenu des deux mains et il faut s'assurer de disposer d'un bon appui.
- Toujours utiliser la machine de pair avec un disjoncteur différentiel avec un courant nominal inférieur ou égal à 30 mA.

Fabricant et vendeur déclinent toute responsabilité sur le produit si la fraiseuse à rainurer a été modifiée d'une façon quelconque après livraison.

Hersteller und Verkäufer lehnen jede Produkt-
haftung ab, wenn der Liefer- bzw. Original-
zustand der Nutfräsmaschine in irgendeiner
Art verändert wird.

Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit,
dass dieses Produkt mit den folgenden Normen
oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

*EN 60745-1:2009 + A11:2010,
EN 60745-2-19:2011-01, EN 55014-1:2018-08
EN 55014-2:2016-01, EN 61000-3-2:2019-12
Gemäss den Bestimmungen der Richtlinien
2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU*

Geräuschemission und Vibration

Typische A-bewertete Schallpegel dieses
Elektrowerkzeuges sind:



*Schalldruckpegel = 87 dB (A)
Schalleistungspegel = 98 dB (A)
K = 3 dB*

Gehörschutz tragen!

Staubschutzmaske tragen!

*Die typische Hand-Arm-Schwingung ist
3.5 m/s².
K = 1.5 m/s²*

Der angegebene Schwingungsemissionswert
wurde nach einem genormten Prüfverfahren
gemessen und kann zum Vergleich mit einem
anderen Elektrowerkzeug verwendet werden.
Der angegebene Schwingungsemissionswert
kann auch zu einer einleitenden Einschät-
zung der Aussetzung verwendet werden.
Der Schwingungsemissionswert kann sich
während der tatsächlichen Benutzung des
Elektrowerkzeugs von dem Angabewert
unterscheiden kann, abhängig von der Art
und Weise, in der das Elektrowerkzeug ver-

V	Volt	volts
A	Ampère	ampères
Hz	Hertz	hertz
W	Watt	watts
kg	Kilogramm	kilogrammes
h	Stunden	heures
min	Minuten	minutes
s	Sekunden	secondes
m/s ²	Beschleunigung	accélération
min ⁻¹	Umdrehungen/Minute	révolutions par minute
n ₀	Leerlaufdrehzahl	révolutions sans charge
dB	Dezibel	décibels
∅	Durchmesser	diamètre
	Klasse II Konstruktion	classe II construction
	Wechselstrom	courant alternatif



Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabi-
lité que ce produit est en conformité avec les
normes ou documents normatifs suivants :

*EN 60745-1:2009 + A11:2010,
EN 60745-2-19:2011-01, EN 55014-1:2018-08
EN 55014-2:2016-01, EN 61000-3-2:2019-12
conformément aux réglementations des
directives 2006/42/CE, 2004/108/CE,
2011/65/UE*

Bruit émis et accélération de vibration

Les mesures réelles (A) des niveaux de bruit de
la machine sont :

*Intensité de bruit = 87 dB (A)
Niveau de bruit = 98 dB (A)
K = 3 dB*

Porter la protection anti-bruit !

Porter un masque anti-poussières !

*La vibration de l'avant-bras est 3.5 m/s².
K = 1.5 m/s²*

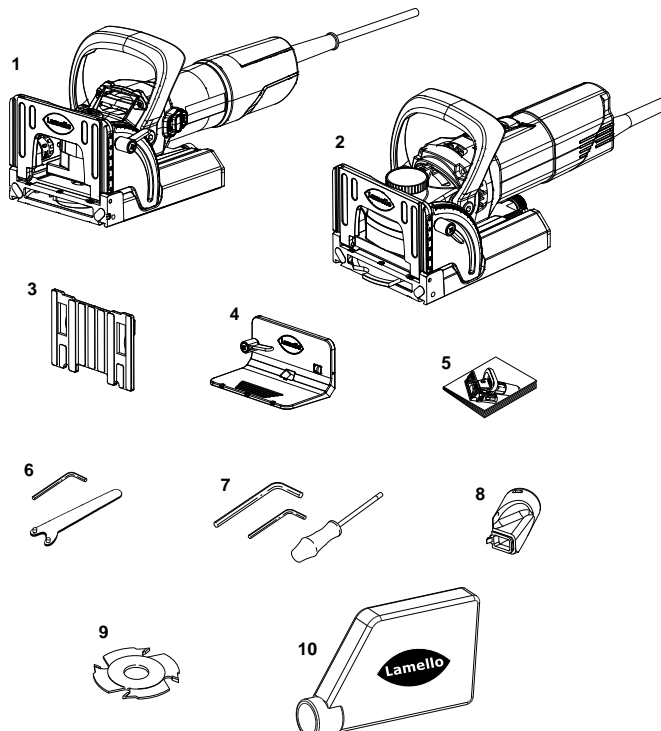
La valeur d'émission de vibrations indiquée a
été mesurée selon un processus de contrôle
normalisé et peut être utilisée pour servir de
comparaison avec un autre outil. La valeur
d'émission de vibrations peut également être
utilisée pour une estimation initiale du temps
d'interruption.

La valeur d'émission de vibrations peut
varier, par rapport à la valeur indiquée,
durant l'utilisation effective de l'outil élec-
trique en fonction de l'art et de la manière
d'utiliser l'outil. Pour protéger l'utilisateur,
il est nécessaire de définir des mesures de
sécurité reposant sur une estimation des temps
d'interruption durant les conditions effectives
d'utilisation. Pour cela, il convient de tenir
compte de tous les éléments du cycle

wendet wird. Zum Schutz der Bedienperson sind Sicherheitsmassnahmen festzulegen, welche auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen. Hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft.

d'utilisation, par exemple, les temps durant lesquels l'outil électrique est arrêté et ceux durant lesquels, bien qu'il soit en marche, il fonctionne sans charge.

- 1 Classic X
- 2 Top 21
- 3 Aufsteckplatte 4 mm
- 4 Anschlagwinkel
- 5 Bedienungsanleitung
- 6 Werkzeugsatz Classic X
- 7 Werkzeugsatz Top 21
- 8 Absaugstutzen 36 mm
- 9 Fräser HW 4 mm
- 10 Staubsack (nur Top 21)

**Technische Daten Classic X:**

Leistung	850 W
Drehzahl	10'000 U/min
Fräser	100 x 4 x 22 mm
Nutbreite	4 mm
Nuttiefe max.	20 mm
Gewicht Maschine	2.9 kg
Ausführungen	120 V 230 V
Schutzklasse	II □

Technische Daten Top 21:

Leistung	1'050 W
Drehzahl	10'000 U/min
Fräser	100 x 4 x 22 mm
Nutbreite	4 mm
Nuttiefe max.	20 mm
Gewicht Maschine	3.5 kg
Ausführungen	120 V 230 V
Schutzklasse	II □

- 1 Classic X
- 2 Top 21
- 3 Plaque auxiliaire 4 mm
- 4 Équerre d'appui
- 5 Mode d'emploi
- 6 Outillage Classic X
- 7 Outillage Top 21
- 8 Raccord d'aspiration 36 mm
- 9 Fraise HW 4 mm
- 10 Sac à poussières (Top 21 uniquement)

Caractéristiques techniques Classic X :

Puissance	850 W
Vitesse de rotation	10'000 t/min
Fraise	100 x 4 x 22 mm
Largeur de rainure	4 mm
Profondeur max. de rainure	20 mm
Poids de la machine	2.9 kg
Exécutions	120 V 230 V
Classe de protection	II □

Caractéristiques techniques Top 21 :

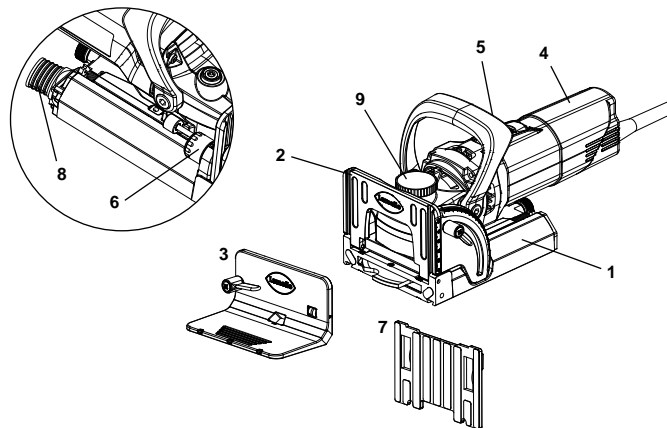
Puissance	1'050 W
Vitesse de rotation	10'000 t/min
Fraise	100 x 4 x 22 mm
Largeur de rainure	4 mm
Profondeur max. de rainure	20 mm
Poids de la machine	3.5 kg
Exécutions	120 V 230 V
Classe de protection	II □

Maschinenteile Bedienungselemente

9

Pièces de la machine Éléments de commande

- 1 Grundplatte
- 2 Schwenkanschlag
- 3 Anschlagwinkel
- 4 Motor
- 5 Motorenschalter
- 6 Standard-Tiefensteller
- 7 Aufsteckplatte
- 8 Absaugadapter
- 9 Höhenverstellrad +/- 2 mm (nur Top 21)

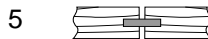
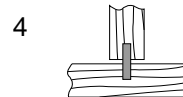
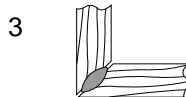
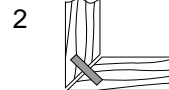
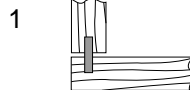


- 1 Plaque de base
- 2 Butée pivotante
- 3 Équerre d'appui
- 4 Moteur
- 5 Interrupteur moteur
- 6 Régleur de profondeur standard
- 7 Plaque auxiliaire
- 8 Adaptateur d'aspiration
- 9 Molette de réglage en hauteur +/- 2 mm (Top 21 uniquement)

Anwendung

Verbindungsarten

- 1 Eckverbindung
- 2 Gehrungsverbindung
- 3 Rahmenverbindung
- 4 Mittelwandverbindung
- 5 Längs- und Querverbindung



Das Lamello-System eignet sich für Verbindungen in Massivholz, Sperrholz, Spanplatten, Faserplatten, Plexiglas und Kunstmarmor usw. ab 8 mm Materialstärke.

Application

Types d'assemblages

- 1 Assemblage à l'équerre
- 2 Assemblage en onglet
- 3 Assemblage de cadres
- 4 Assemblage de cloison de séparation
- 5 Assemblage bout à bout

Le système Lamello convient aux assemblages dans le bois massif, le contreplaqué, les panneaux de particules, les panneaux de fibres, le plexiglas et le marbre artificiel, etc. à partir d'une épaisseur de matériau de 8 mm.

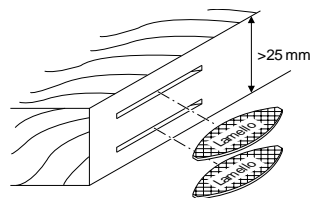
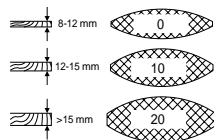
Generelles Vorgehen

Im folgenden ist das generelle Vorgehen für die Anwendung des Lamello-Systems beschrieben.

– Lamelle auswählen

Für eine solide Verbindung immer die grösstmöglichen Lamellen verwenden. Bei Materialdicken über 25 mm auch 2 Lamellen übereinander.

Grösse	Abmessungen
0	47 × 15 × 4 mm
10	53 × 19 × 4 mm
20	56 × 23 × 4 mm

**Méthode générale**

Nous décrivons dans ce qui suit la méthode générale d'application du système Lamello.

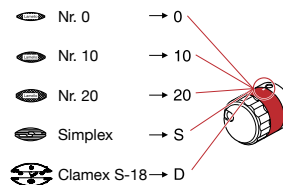
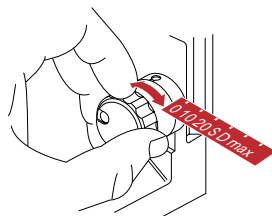
– Choix des lamelles

Pour un assemblage solide, toujours choisir les plus grandes lamelles possibles. Pour les épaisseurs de matériau supérieures à 25 mm, il est recommandé de superposer 2 lamelles.

Grandeur	Dimensions
0	47 × 15 × 4 mm
10	53 × 19 × 4 mm
20	56 × 23 × 4 mm

– Frästiefe einstellen

Entsprechend der gewählten Lamelle Frästiefe einstellen.

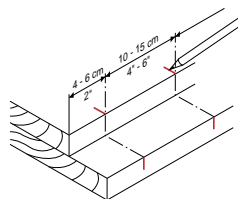
**– Réglage de la profondeur de fraisage**

Régler la profondeur de fraisage en fonction de la lamelle utilisée.

– Nutabstände anreissen

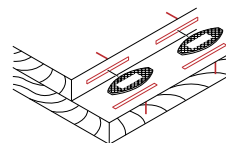
(Regel: alle 10 – 15 cm)

Schmale Werkstücke (max. 2 Lamellen nebeneinander) brauchen nicht angerissen zu werden. Fräsen Sie direkt nach Markierung auf der Grundplatte.

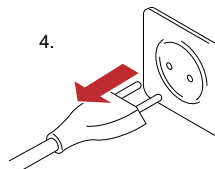
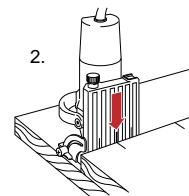
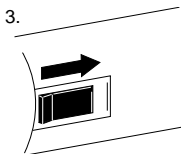
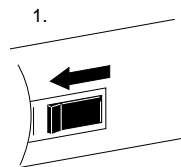
**– Tracer l'emplacement des rainures**

(Règle : tous les 10 – 15 cm)

Les pièces étroites (max. 2 lamelles l'une à côté de l'autre) n'ont pas besoin d'être tracées. Fraisez-les directement selon les repères de la plaque de base.



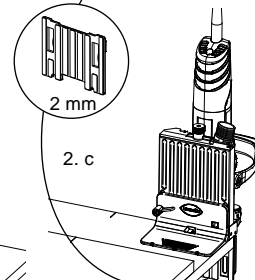
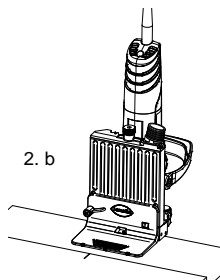
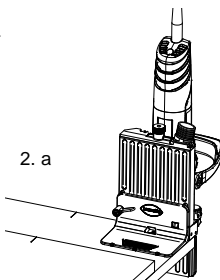
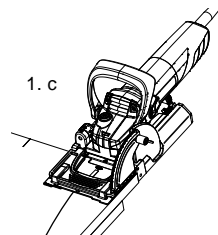
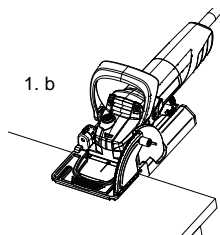
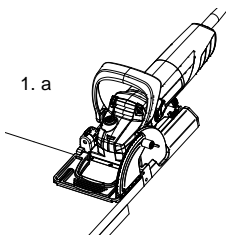
1. Maschine einschalten.
2. Maschine mit beiden Händen führen. Langsam und gleichmässig eintauchen bis zum Anschlag. Der Fräser zieht sich beim Nachlassen des Druckes automatisch wieder in das Gehäuse zurück.
3. Maschine ausschalten.
4. Nach beendeter Arbeit Netzstecker ziehen.



1. Mettre la machine en route.
2. Tenir la machine à deux mains. Enfoncer lentement et uniformément jusqu'à la butée. La fraise rentre automatiquement dans le corps de la machine lorsque la pression se relâche.
3. Éteindre la machine.
4. Une fois le travail terminé, débrancher la machine.

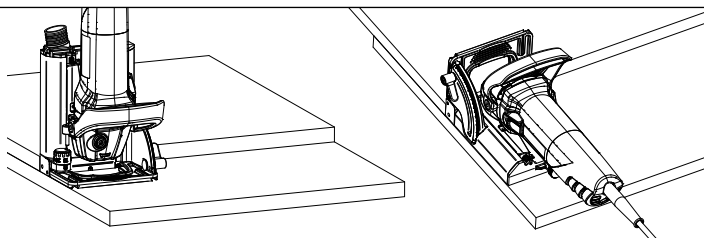
Nuten fräsen (Eckverbindung)

1. Maschine auf Platte positionieren
 - a. an der Aussenkante bündig mit Grundplatte
 - b. mit der Mittelmarkierung der Grundplatte
 - c. Materialstärke 16 mm
2. Bei senkrechter Anwendung der Maschine kann der Anschlagwinkel auf die Grundplatte montiert werden, um eine grössere Auflagefläche zu erhalten.
 - a. an der Aussenkante bündig mit Grundplatte
 - b. mit der Mittelmarkierung der Grundplatte
 - c. Materialstärke 16 mm

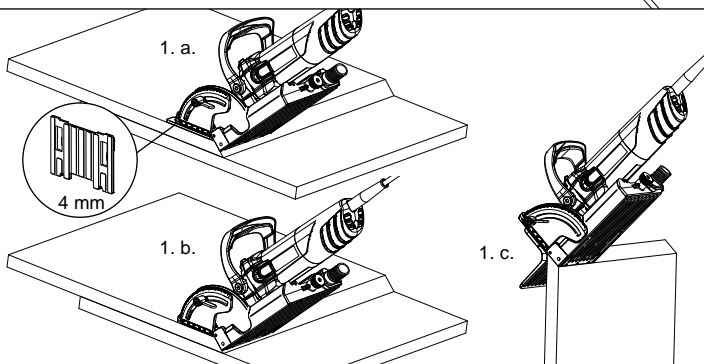


Fraisage de rainures (assemblage d'angle)

1. Positionner la machine sur la plaque.
 - a. Par l'arête extérieure affleurant à la plaque de base
 - b. Par le marquage central de la plaque de base
 - c. Épaisseur de matériau de 16 mm
2. Lors de l'utilisation verticale de la machine, l'équerre de butée peut être fixée à la plaque de base pour agrandir la surface d'appui.
 - a. Par l'arête extérieure affleurant à la plaque de base
 - b. Par le marquage central de la plaque de base
 - c. Épaisseur de matériau de 16 mm

Nuten fräsen (Mittelwandverbindung)**Fraisage de rainures
(assemblage cloisonné)****Nuten fräsen (Gehrungsverbindung)**

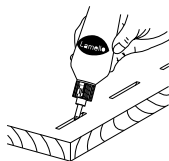
1. a. verschiedene Winkel
Materialstärke 19 – 22 mm
- b. verschiedene Winkel
ab Materialstärke 23 mm
- c. 45° Referenzpunkt aussen bündig

**Fraisage de rainures
(assemblage en onglet)**

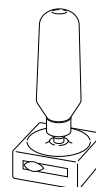
1. a. Angles divers
Épaisseur de matériau de 19 – 22 mm
- b. Angles divers
À partir d'une épaisseur de matériau de 23 mm
- c. 45° Point de référence affleurant à l'extérieur

Leim angeben

2. Leimgerät Lamello Minicol



- 2.

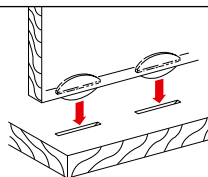
**Encoller**

2. Appareil à encoller Lamello Minicol

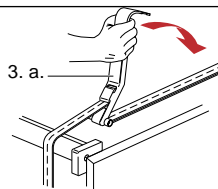
**Werkstück zusammensetzen
und spannen**

Lamellen einsetzen und Werkstück zusammensetzen.

3. a. Lamello Spanner-Set



3. a.

**Assembler et serrer les pièces**

Introduire les lamelles et assembler les pièces.

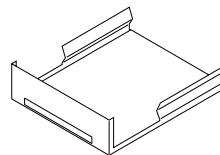
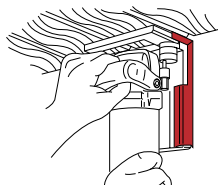
3. a. Serre-join Lamello

Die Fräsmaschine lässt sich mit Hilfe von Zubehörteilen auch für andere Arbeiten einsetzen.

Schattenfugen fräsen

- Gleitschuh für Schattenfugen (Art. Nr. 251057)
- Kreissägeblatt Ø 100 mm

Gleitschuh auf Grundplatte aufstecken.



La fraiseuse peut aussi être utilisée avec les accessoires adéquats pour d'autres travaux.

Fraisage de joints d'ombre

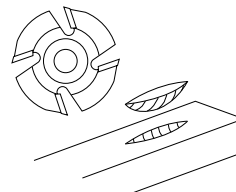
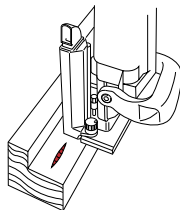
- Patin de guidage pour joints d'ombre (art. n°. 251057)
- Lame de scie Ø 100 mm

Placer le patin de guidage sur la plaque de base.

Harzgallen ausflicken

- Minislot-Fräser 100 x 8 x 22 mm für Mini-spotflicke Größe 2 (Art.Nr. 132217)

Beim erstmaligen Benutzen des Minislot-Fräasers wird die Öffnung in der Grundplatte der Maschine nachgefräst. Minislot-Flicke sind in vielen Holzarten lieferbar.



Bouchonnage de poches de résine

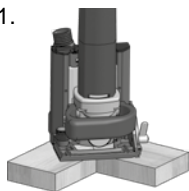
- Fraise Minislot 100 x 8 x 22 mm, pour bouchons Minislot grandeur 2 (art. n°. 132217)

L'ouverture dans la plaque de base est agrandie par la fraise lors de la première opération de fraisage. Les bouchons Mini-spot sont disponibles dans de nombreuses essences de bois.

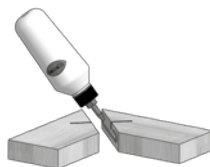
E20-L



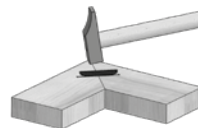
1.



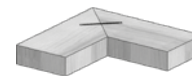
2.



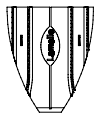
3.



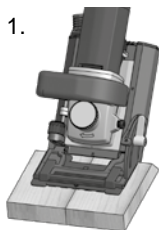
4.



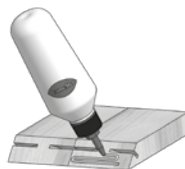
E20-H



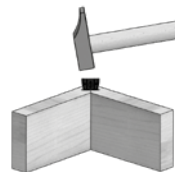
1.



2.



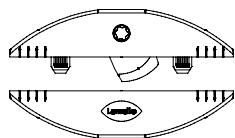
3.



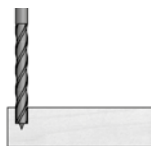
4.



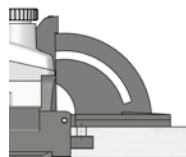
Clamex S-18



1.



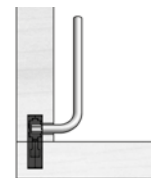
2.



3.



4.



NUR Top 21

- Fräshöhe einstellen

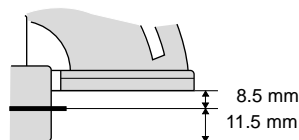
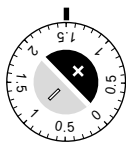
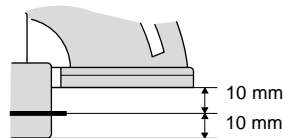
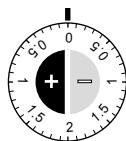
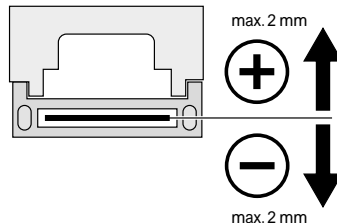
Möglichkeiten:	Veränderung:
1. Step Memory System	0.1 mm/Raster
2. Anschlagwinkel	1.0 mm
3. Aufsteckplatte	4.0 mm
4. Kombination	beliebig

Die Einstellung der vertikalen Position der Nut ist vor allem bei Arbeiten mit unterschiedlichen Materialstärken oder in der Gehrung wichtig; z.B. um die Einfräsung in der Mitte des Werkstücks (Werkstückstärke) vorzunehmen.

Alle vorgenommenen Einstellungen sind präzise reproduzierbar.

Arbeiten mit «Step Memory System»

Gewünschte Veränderung der vertikalen Fräserposition am Einstellrad vornehmen (max. +/- 2 mm). Eine Rasterung entspricht 0.1 mm.



Top 21 UNIQUEMENT

- Réglage de la hauteur de fraise

Possibilités :	Changement :
1. Step Memory System	0.1 mm/crantage
2. Équerre de butée	1.0 mm
3. Plaque auxiliaire	4.0 mm
4. Combinaison	au choix

Le réglage de la position verticale de la rainure est important avant tout pour les assemblages à l'onglet ou sur les épaisseurs différentes des matériaux ; par exemple pour centrer la rainure sur la pièce à travailler (épaisseur de matériaux).

Chaque réglage est reproductible exactement.

Travailler avec le « Step Memory System »

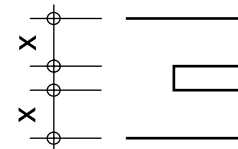
Ajuster la position verticale désirée de la fraise à la roue de réglage (max. +/- 2 mm). Un échelon correspond à 0.1 mm.

STEP MEMORY SYSTEM**(Höhenverstellung / Réglage de la hauteur)**

Einstellung für Einfräsungen Mitte Materialstärke

Réglage pour rainurage au centre du matériau

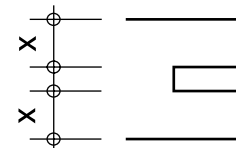
Holzstärke <i>Épaisseur bois</i>	Anschlag Klappe <i>Butée orientable</i>	Anschlag Grundplatte <i>Butée Plaque de base</i>	mit 4 mm Aufsteckplatte <i>Avec plaque auxiliaire de 4 mm</i>
24 mm	- 2.0	+ 2.0	-
22 mm	- 1.0	+ 1.0	-
20 mm	+/- 0.0	+/- 0.0	-
19 mm	+ 0.5	- 0.5	-
16 mm	+ 2.0	- 2.0	-
13 mm	- 0.5	-	ja / oui
10 mm	+ 1.0	-	ja / oui
8 mm	+ 2.0	-	ja / oui

**STEP MEMORY SYSTEM**

Höhenverstellung für ungefähre Mittenposition

Réglage en hauteur pour centrage approximatif

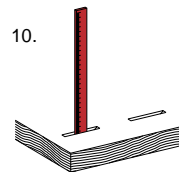
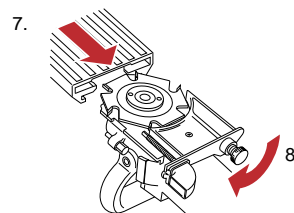
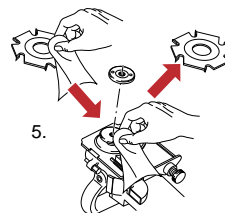
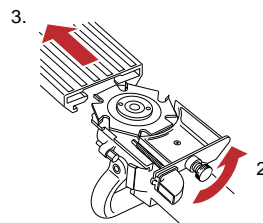
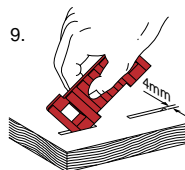
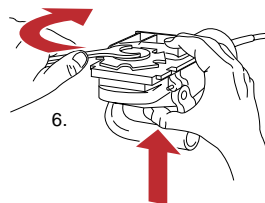
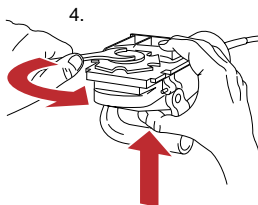
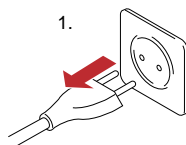
7/8"	- 1.1	+ 1.1	-
13/16"	- 0.3	+ 0.3	-
3/4"	+ 0.5	- 0.5	-
5/8"	+ 2.1	- 2.1	-
1/2"	- 0.3	-	ja / oui
3/8"	+ 1.2	-	ja / oui
5/16"	+ 2.0	-	ja / oui



Nur einwandfrei geschärfte Werkzeuge verwenden!

Nur Fräser für Handvorschub verwenden!

1. Netzstecker ziehen.
2. Verriegelung lösen.
3. Grundplatte abziehen.
4. Spindel arretieren, gleichzeitig mit Stirnlochschlüssel Flanschnutter lösen.
5. Neuen Fräser einsetzen, Drehrichtung beachten. Auf saubere Auflageflächen achten.
6. Flanschnutter mit Stirnlochschlüssel festschrauben.
7. Grundplatte aufschieben und
8. Verriegelung festschrauben.
9. Nutbreite kontrollieren (mit Aufsteckplatte 4 mm).
10. Frästiefe kontrollieren, wenn nötig nachregulieren. Siehe folgende Seite.

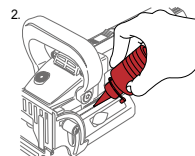


N'utiliser que des fraises parfaitement affûtées !

N'utiliser que des fraises pour avance manuelle !

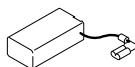
1. Débrancher la machine.
2. Débloquer le verrouillage.
3. Retirer la plaque de base.
4. Bloquer la broche et dévisser simultanément l'écrou de la flasque avec une clé à ergots.
5. Poser la nouvelle fraise, vérifier le sens de rotation. Veiller à la propreté de la surface d'appui.
6. Serrer à fond l'écrou de la flasque avec la clé à ergots.
7. Repousser la plaque de base et
8. bloquer le verrouillage.
9. Contrôler la largeur de la rainure (avec la plaque auxiliaire de 4 mm).
10. Contrôler la profondeur de fraisage, et l'ajuster si nécessaire. Voir en page suivante.

1. Motor öfters ausblasen.
2. Führungen reinigen und leicht einölen.
3. Führung muss leicht gängig sein. Federn müssen die Grundplatte blitzartig zurückziehen. Ist dies nicht der Fall, dann Führung reinigen oder in Reparatur geben.



Kohlebürsten

Als Ersatzbürsten dürfen nur original Kohlebürsten verwendet werden. Kohlebürsten immer paarweise auswechseln!



Reparaturen

Reparaturen an der Nutfräsmaschine dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

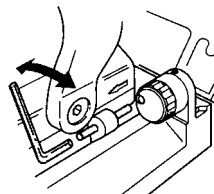
Frästiefe nachregulieren

Frästiefe am Gewindestift mit Innensechskant-Schlüssel 2 mm einstellen.

Hersteller und Verkäufer **lehnen jede Produkthaftung und Garantie ab**, wenn der Liefer- bzw. Originalzustand der Nutfräsmaschine in irgendeiner Art verändert wird. Dies beinhaltet auch, dass nur Original Lamello Fräswerkzeuge eingesetzt werden dürfen.

**Frästiefe
Profondeur de fraisage**

		mm	in.
Nº. 0	(«0»)	8.0	5/16
Nº. 10	(«10»)	10.0	0.4
Nº. 20	(«20»)	12.3	0.48
Simplex	(«S»)	13.0	0.51
Maximum	(«max»)	20.0	0.8



1. Nettoyer souvent le moteur par soufflage.
2. Nettoyer les glissières et les huiler légèrement.
3. Le guide doit avoir une légère liberté de mouvement. Les ressorts doivent ramener la plaque de base très rapidement. Si ce n'est pas le cas, nettoyer le guide ou le réparer.

Charbons

Ne remplacer les charbons que par des charbons originaux. Toujours remplacer les charbons par paire.

Réparations

Les réparations de la fraiseuse à rainurer ne doivent être confiées qu'au fabricant.

Ajustage de la profondeur de fraisage

Ajuster la profondeur de fraisage en tournant la tige filetée.

Le fabricant et le revendeur **déclinent toute responsabilité et refuseront tout recours à la garantie**, si l'état initial ou l'état à la livraison de la fraiseuse à rainurer a été modifié d'une quelconque manière. Cela implique également que seuls des outils de fraisage Lamello d'origine peuvent être utilisés.

Hersteller:

Lamello AG

Verbindungstechnik

Hauptstrasse 149

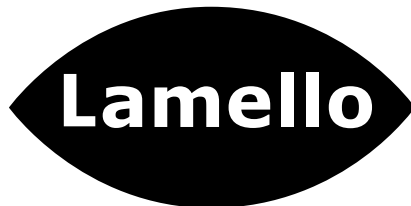
CH-4416 Bubendorf

Tel. +41 61 935 36 36

Fax +41 61 935 36 06

info@lamello.com

www.lamello.com



Fabricant:

Lamello AG

Verbindungstechnik

Hauptstrasse 149

CH-4416 Bubendorf

Tel. +41 61 935 36 36

Fax +41 61 935 36 06

info@lamello.com

www.lamello.com